

Отзыв официального оппонента
о диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук Жэнь Сяосюань
на тему: «“Стихотворения в прозе” И.С. Тургенева: поэтика сквозь
призму восприятия китайской литературой»
по специальности 5.9.1 – «Русская литература и литературы народов
Российской Федерации»

Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук Жэнь Сяосюань на тему «“Стихотворения в прозе” И.С. Тургенева: поэтика сквозь призму восприятия китайской литературой» посвящена рассмотрению *актуальных* вопросов поэтики жанра стихотворения в творчестве И.С. Тургенева и его рецепции в китайской литературе XX в., которые вызывают устойчивый интерес как у российских, так и у китайских литературоведов. *Новизна* исследования состоит в комплексном подходе к изучению тургеневского цикла, учитывающем как историко-литературные, так и поэтологические аспекты, а также в построении истории восприятия «Стихотворений в прозе» Тургенева в китайской литературе XX в. и реализации тургеневских традиций лирической миниатюры при формировании оригинального национального жанра в творчестве китайских писателей-классиков прошлого века – Сюй Дишаня, Лу Синя и Ба Цзиня.

Работа Жэнь Сяосюань опирается на широкую *методологическую базу*, учитывающую достижения в области изучения широкого круга проблем поэтики жанра стихотворения в прозе в творчестве Тургенева, а также влияния тургеневской традиции на русскую, западно-европейскую и китайскую литературу как в российском (Беляева И.А., Бурмистрова Ю.Д., Величкина И. И., Геймбух Е. Ю., Гроссман Л. П., Куделько Н. А., Орлицкий Ю.Б., Тюпа В. И., Жирмунский В.М., Никольская Л.А., Эйдлин Л.З.), так и в китайском литературоведении (Ван Цзэлун, Ван Чжилян, Лу Хунтао, Гун

Яньпин, Сунь Найсю, Сюе Вэй, Чжу Сяньшэн, Чжу Хунцюн., Чжэнь Цзяньхуа). Соискателем проведен качественный обзор новейших источников, сформирована серьезная теоретико-методологическая база, что позволяет говорить о научной культуре и высокой квалификации автора. Список публикаций и научная апробация результатов проведенного исследования позволяют сделать вывод о высокой степени *научной достоверности работы*.

В то же время, как справедливо указывает соискатель, *степень изученности* заявленной в диссертации проблемы является недостаточной.

Выбранная область научного осмысления обуславливает использованные соискателем в работе историко-функциональный, сравнительно-типологический и структурно-семантический *методы* исследования.

Материал исследования представляется обширным для кандидатской диссертации и достаточным для осуществления значимых аналитических наблюдений и получения убедительных выводов, что обосновывает *научную достоверность* исследования.

Положения, выносимые на защиту, в целом убедительны и подтверждаются проведенным анализом привлекаемых в работе материалов.

Теоретическая значимость исследования реализуется в уточнении специфики оригинального жанра стихотворения в прозе в китайской литературе, который возникает как синтез традиционных национальных форм (чу цы («楚辞»), фу («赋»), юэфу («乐府民歌») и др.) и тургеневской традиции.

Практическая ценность диссертации. Материалы исследования Жэнь Сяосюань и полученные результаты могут быть использованы в общих курсах по истории русской литературы XIX в., китайской литературы XX в., проблемам культурного литературного взаимодействия России и Китая.

Сформулированные во введении *цель и задачи* обусловили *структуру* диссертационного исследования Жэнь Сяосюань. Оно состоит из введения, в котором сформулированы актуальность, научная новизна, предмет, объект, цель, задачи работы, степень изученности темы, положения, выносимые на защиту, теоретико-методологические основы и практическая значимость диссертации, методы исследования, степень достоверности и апробация работы, 4 глав, каждая из которых завершается обстоятельными выводами, списка литературы, включающего 201 наименование, и приложения, представляющего собой перечень переводов «Стихотворений в прозе» Тургенева в Китае.

Первая глава «*“Senilia” И.С. Тургенева и проблемы жанровой динамики “стихотворения в прозе”*», состоящая из трех параграфов, в целом имеет характер аналитического обзора. В ней констатируются современные точки зрения на жанровые особенности стихотворений в прозе и утверждается положение о гибридном характере данного жанрового образования. В главе описывается процесс возникновения и развития жанра стихотворений в прозе во французской (А. Бертран и Ш. Бодлер) и русской литературе XIX (Тургенев) и XX вв. Наиболее интересной, на наш взгляд, является третий параграф главы «Стихотворение в прозе после Тургенева: судьба прозаической миниатюры в русской литературе XX века», в котором соискатель обобщил значительный материал, касающийся развития лирической прозаической миниатюры после Тургенева. Здесь учтены разнообразные версии жанровой формы лирической миниатюры, начиная с творчества Л.Толстого и Салтыкова-Щедрина и заканчивая поэзией русского андеграунда, что позволяет автору диссертации «выделить два основных периода расцвета лирической прозаической миниатюры после Тургенева: наивысший расцвет в эпоху Серебряного века, ознаменованный рождением символистского стихотворения в прозе <...>, а также период 1960–1990-х годов, связанный с развитием русских реалистических традиций <...>»

(Дисс., с. 52). Важным выводом также оказывается утверждение о том, что именно «Тургенев стоит у истоков нового литературного направления – лирического (или поэтического) реализма. И.А. Бунин, М.М. Пришвин, К.Г. Паустовский, В.А. Солоухин и другие унаследовали у Тургенева живописную образность, скрытый психологизм и особое понимание литературного языка» (Дисс., с.52).

Вторая глава «*“Стихотворения в прозе” И.С. Тургенева и их восприятие в Китае*» посвящена истории рецепции тургеневских «Стихотворений в прозе» и бытованию данного жанра в Китае. Соискатель, охарактеризовав сходные по форме со стихотворениями в прозе явления, существовавшие в китайской литературе, проанализировав дискуссию о данном жанре в китайском литературоведении, а также рассмотрев историю переводов тургеневского цикла в Китае, показывает, что собственно жанр стихотворений в прозе появляется в Китае только в XX в. после знакомства с переводами «Стихотворений в прозе» Тургенева, получившими известность после Движения 4 мая 1919 года. В главе предлагается периодизация истории переводов и публикаций этого тургеневского цикла. Диссертант убедительно доказывает, что «формирование современной китайской поэзии в прозе является продуктом «Движения за новую культуру» и литературной революции, а также результатом синтеза восточной и западной литератур» (Дисс., с.105).

В третьей главе «*Влияние “Стихотворений в прозе” Тургенева на китайскую литературу первой трети XX века*» предлагается подробный сопоставительный анализ тургеневского цикла и сборников двух китайских писателей – «Благодатный дождь в пустынных горах» Сюй Дишаня и «Дикие травы» Лу Синя. С точки зрения диссертанта Сюй Дишаня и Тургенева, прежде всего, сближают использование импрессионистических приемов, музыкальность, одухотворение природы, преклонение перед женщиной и женской красотой, сходные приемы ритмической организации произведений.

В произведениях Тургенева и Лу Синя отмечаются тематические переключки, а именно: размышления о старости, любви, о жизни и смерти, об отношении революционеров к народу. Личный опыт заставляет китайского писателя выражать в своих лирических миниатюрах «печаль и бессилие перед быстротечностью жизни и мимолетностью любви» (Дисс., с.157). Ряд стихотворений, как убедительно показывает автор диссертации, написан под непосредственным влиянием Тургенева («Путник», «Месть (II)», «Дрожь на пути к гибели»), что подчеркивается аналогиями в использовании символических образов. Сближаются стихотворения Тургенева и Лу Синя использованием приемов воспоминаний, сновидений, иллюзий, что позволяет сформировать уникальный способ повествования, соединяющий прошлое и настоящее, реальное и фантастическое. Интересно наблюдение, касающееся цветописи в стихотворениях в прозе русского и китайского классиков: ее основой оказывается оппозиция черный – белый.

Четвертая глава *«Идейное и художественное влияние И.С. Тургенева на творчество Ба Цзиня»* посвящена исследованию рецепции тургеньевского цикла в произведениях Ба Цзиня, который, будучи переводчиком ряда произведений русского писателя, испытывал влияние творчества Тургенева на протяжении всей жизни. Возможно, именно поэтому соискатель выбрал для углубленного сопоставительного анализа два сборника: ранний – «Драконы, тигры и собаки» и последний – «Думы». По мнению диссертанта, для первого сборника (30-40-е гг.) характерно идейное и образное сближение с циклом Тургенева, выразившееся, в частности, в восхвалении подвига самопожертвования революционеров, ряде сходных символов. «Думы» Ба Цзиня, созданные, подобно «Стихотворениям в прозе» Тургенева, в конце жизни, исполнены размышлениями о старости и близкой смерти, о прошлом, о судьбе родины и народа.

В заключении подведены итоги работы и определены ее перспективы.

При общей положительной оценке диссертации Жэнь Сяосюань хотелось бы высказать несколько замечаний.

1. Во введении диссертационной работы формулировка объекта исследования подменяется перечислением материала. Хотелось бы услышать определение объекта данного исследования в процессе защиты.

2. Вызывает возражение четвертое положение, выносимое на защиту, которое нам представляется слишком очевидным. Возможно, более логично было бы объединить его с предшествующим, третьим, тем более что оба положения отражают содержание второй главы.

3. Обращает на себя внимание излишне краткое и лаконичное заключение диссертационного исследования (6 страниц). В некоторой степени этот недостаток компенсируется наличием выводов по главам. Однако, на наш взгляд, заключение должно быть более подробным.

Вместе с тем, следует подчеркнуть, что замечания не умаляют значимости диссертационного исследования.

Диссертация Жэнь Сяосюань представляет собой самостоятельное, завершённое, концептуальное исследование, решающее актуальную научную литературоведческую проблему. Результаты, полученные диссертантом, апробированы в форме докладов на международных научных конференциях и публикации научных статей. Автореферат и публикации отражают основное содержание работы.

Диссертация Жэнь Сяосюань отвечает требованиям, установленным Московским государственным университетом имени М.В. Ломоносова к работам подобного рода. Содержание диссертации соответствует паспорту специальности 5.9.1 – «Русская литература и литературы народов Российской Федерации», а также критериям, определенным пп. 2.1-2.5 Положения о присуждении ученых степеней в Московском государственном университете имени М.В. Ломоносова, а также оформлена, согласно приложениям № 5, 6

Положения о диссертационном совете Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова.

Таким образом, соискатель Жэнь Сяосюань заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.1 – «Русская литература и литературы народов Российской Федерации».

Официальный оппонент:

доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой истории русской литературы XI–XIX вв. Института филологии ФГБОУ ВО «Орловский государственный университет имени И.С. Тургенева»

АНТОНОВА Мария Владимировна

16 января 2023 года

Специальность, по которой официальным оппонентом защищена диссертация: 10.01.01 — Русская литература

Адрес места работы:

302026, г. Орел, ул. Комсомольская, 95, ФГБОУ ВО «Орловский государственный университет имени И.С. Тургенева», Институт филологии, кафедра истории русской литературы XI–XIX вв.

Тел.: (4862) 751-318; e-mail: info@oreluniver.ru